

Bibliographie

Sidonia BAUER

I. Ouvrages scientifiques

(2016) : *Einführung in die französische Gegenwartspoésie. Strukturiert anhand des Programms der Mondopoethik*. Berlin : Frank & Timme.

(2015) : *La poésie vécue d'André Velter*. Diss., Berlin : Frank & Timme. Coll. „Sanssouci“, ed. p. Cornelia Klettke [version retravaillée de la dissertation].

(2013) : *La poésie vécue d'André Velter*, Vol. I, II, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3 ; Universität zu Köln/École doctorale Littérature française et comparée, Paris ; Centre de recherche Écritures de la modernité (littérature et sciences humaines), Paris, 1078 S.

II. Directions d'ouvrages ou de revues

—*ibid.*/Lisa Wolfson (éds.): *Entre son et sens. Interdisziplinäre Studien zur medialen Darstellung und Selbstermächtigung der Roma*, unter Mitarbeit von Florian Homann, i.m. Prof.‘in Katharina Niemeyer [2020, en préparation].

—*ibid.*/Grimm, Claudia (éds.) : *Wege der Geopoetik*. In : *Jahrbuch Komparatistik* (2021), ed. par Simonis, Annette/Sexl, Martin [en préparation pour 2021].

—*ibid.*/ Hagen (von), Kirsten (éds.) (2020) : *Aux frontières: Roma als Grenzgängerfiguren der Moderne. Eine kritische Betrachtung von Selbst- und Fremdrepräsentationen in der Romania*. München : AVM Verlag.

—*ibid.*/Aurax-Jonchière, Pascale (éds.) (2019) : *Bobémiens und Marginalität / Bobémiens et marginalité. Künstlerische und literarische Darstellungen vom 19.–21. Jahrhundert / Représentations littéraires et artistiques du XIX^{ème} au XXI^{ème} siècles*. Berlin : Frank & Timme. Soutenu par la Fritz Thyssen Stiftung.

—*ibid.* (éd.) (2017) : *Unternwegs. Aufsätze zu Wandernden, Fremden und Außenseitern*. Gabriele Schäfer Verlag : Herne.

—*ibid.* (2011): Leitung und Betreuung des *Dossier Université Invitée* der Revue TRANS. Presses Universitaires Sorbonne Nouvelle – Paris 3, Département Littérature comparée.

III. Chapitres d'ouvrages scientifiques

—([2021]) : « Les ‚vies minuscules‘ des insectes dans *Plein-champ. Poésie verte* (2020) ». In : *Lendemains*. Dossier : *Poétiques et poésie de l'insecte*, dir. Montandon, Alain [en préparation].

—([2021]): « Das Unheimliche der Roma – Die Figur der Hexe im Werk Matéo Maximoffs ». In : *Lendemains*. Dossier : *Selbst- und Fremdbilder von Roma in der französischen Gegenwartsliteratur*, dir. Hertrampf, Marina O. [en préparation].

—(2020) : avec Homann, Florian: « Produktion von Räumen und Aneignung der Erinnerungsorte durch *gitanos* in Flamencoliedtexten ». In : *ibid.*/Wolfson, Lisa (éds.) : *Entre son et sens. Interdisziplinäre Studien zur medialen Darstellung und Selbstermächtigung der Roma*. München : AVM [en préparation].

—(2020): « ‚Den schwarzen Raben aber...‘ – soziopoetische Annäherungen an die Figur des Vogels in Romani-Literaturen und Fremddarstellungen vom 19. Jh. zur Gegenwart ». In : *ibid.*/Wolfson, Lisa (éds.) : *Entre son et sens. Interdisziplinäre Studien zur medialen Darstellung und Selbstermächtigung der Roma*. München : AVM [en préparation], 23 p.

—([2022]) : « L'espace de la roulotte comme ‚chambre obscure‘ entre habitat et machine chez Henri Alain-Fournier, Sandra Jayat et Philomena Franz ». In : *Sociopoétiques* (2022), eds. Le

- Borge, Françoise/Montandon, Alain : « De l'auberge au motel : une sociopoétique de l'étape » [en préparation].
- (2020) : « Félix Grande : saberes del espacio en la poesía contemporánea flamenca y gitana. El grito hondo ». In : Gómez-Montero, Javier/Nagel, Frank (éds.) : *Discursos del saber (y no saber) en la poesía española contemporánea*. Oviedo : Ars poetica [en préparation].
- (2020) : « Soufflenheim. Zur Poesie des Dichters Claude Vigée ». In : Schüllner, Theresia (éd.): *Schriftstelen, Unikabücher, Buchobjekte, Textbilder zur Ausstellung Französische Poesie*. Düsseldorf, 7-13.
- (2020) : « Écrivaines samudariennes: les *Lager* de Stojka et Franz ». In: Hertrampf, Marina O./von Hagen, Kirsten (éds.): *Romani Aesthetic(s) – self- and external representations*. München : AVM, 205-236.
- (2020) : „Bildsprache(n) in Lyrik von Sinti und Roma“. In : Hagen (von), Kirsten/ *ibid.* (ÉDs.) : *Aux frontières : Roma als Grenzgängerfiguren der Moderne. Eine kritische Betrachtung von Selbst- und Fremdrepräsentationen in der Romania*. München : AVM Verlag, 119-140.
- (2020) : « Das Spektrum des Kulturkontakts zwischen Roma und Gadsche – Freundschaft als Ereignis und polare Integration ». In : Hagen (von), Kirsten/*ibid.* (éds.): *Aux frontières : Roma als Grenzgängerfiguren der Moderne. Eine kritische Betrachtung von Selbst- und Fremdrepräsentationen in der Romania*. München : AVM Verlag, 205-248.
- (2019) : « Lecture mondopoéthique des figures bohémiennes dans les œuvres de Victor Hugo, George Sand et Jean Richepin ». In : *ibid.*/Aurix-Jonchière, Pascale (éds.) : *Bobémiens und Marginalität / Bobémiens et marginalité. Künstlerische und literarische Darstellungen vom 19.–21. Jahrhundert / Représentations littéraires et artistiques du XIX^{ème} au XXI^{ème} siècles*. Berlin : Frank & Timme, 253-276.
- (2018) : « Mondopoethik ». In : E. Müller, Jürgen/Nouledo, Charles/Stiemer, Hendrik (éds.) : *MedienKonTexte – Von den Tontafeln der Antike bis zu den digitalen Medien des 21. Jahrhunderts*. Münster : Nodus Publikationen, 159-171.
- (2018) : « Melquíades gitano : un peso humano ». In : Wentzlaff-Eggebert, Christian/Traine, Martín (éds.) : *Serendipia: migración como oportunidad*. Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung, Bd. 15, Köln : Universität zu Köln/Arbeitskreis Spanien-Portugal-Lateinamerika, 72-85.
- (2017) : « La influencia del cante jondo de Federico García Lorca en la obra de André Velter ». In : Müller, Gesine/Locane, Jorge (éds.) : *Poesía española en el mundo. Procesos de filtrado, selección y canonización*. Madrid : Iberoamericana Editorial Vervuert, 115-128.
- (2017) : „Das oikos im zeitgenössischen lyrische critique. Von Alberto Giacometti über André du Bouchet zu André Velter und Jean-Pierre Siméon“. In : Solte-Gresser, Christiane/Schmitt, Claudia (éds.) : *Literatur und Ökologie. Neue literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven*. Bielefeld : Aisthesis, 243-256.
- (2017) : « Poetik der Philomena Franz. Ein Cante jondo? ». In : *ibid.* (éd.) : *Unterwegs. Aufsätze zu Wandernden, Fremden und Außenseitern*. Gabriele Schäfer Verlag : Herne, 287-304.
- (2016) : « Entre révélation et négation de l'altérité dans l'identité : l'univers sentimental d'Ourika ». In : Bercegol, Fabienne/Klettke, Cornelia (éds.) : *Les femmes en mouvement – L'univers sentimental et intellectuel des romancières du début du XIXe siècle*. Berlin : Frank & Timme, 313-332.
- (2016) : « Das Gesicht im Gedicht. La poésie du visage d'André Velter ». In : Hiergeist, Teresa/Puccio, Nelson (éds.) : *Envisager la face. Die vielen Facetten des Gesichts im frankophonen Kulturraum*. Münster : LIT Verlag, 153-167.
- ([2014] 2016) : « 'Mon corps est mon pays': la figure du nomade qui traverse le désert dans les œuvres poétiques d'André Velter, Lorand Gaspar et Adonis ». In : Lévy, Clément/Westphal, Bertrand (éds.) : *Géocritique: État des lieux/Geocriticism: A Survey*. Limoges : PULIM, coll. „Espaces humains“, 165-179.
- (2014) : « Sur le rapport entre poésie et amour: René Char – André Velter ». In : *Poemirande. Amis philosophes et poètes*, URL : [<https://poemirande.wordpress.com>], 1-6.
- (2014) : « L'Himalaya à Paris. Espace d'André Velter ». In : Nitsch, Wolfram/Dünne, Jörg (éds.) : *Scénarios d'espace. Littérature, cinéma et parcours urbains*. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal, 197-216.
- (2011) : « Porte : Un dialogue par le livre. François Cheng et Claude Garanjoud [en ligne] ». In : *TRANS. Revue de littérature générale et comparée*, 12 (2011), URL : [www.trans.revues.org/471], 1-21.

- (2010) : *ibid.*/Lidec, Claire/Vieilly, Florine : „Retrouvailles avec David Dumortier“. In : Milkovitch-Rioux, Catherine *et al.* (éds.) : *Transmettre. Cheyne, 30 ans d'éditions de poésie*. Clermont-Ferrand/Chambon-sur-Lignon, 49-51.
- (2009) : « Dialoghi sulla poesia a venire ». In : *Il Verri, Poesia due*, n° 40, 122-126.

IV. Préfaces et postfaces

- (2020) : *ibid.*/Hagen, Kirsten (von)/Keidel, Jana : « Aux frontières: Roma als Grenzgängerfiguren der Moderne – Eine Einleitung ». In : Hagen (von), Kirsten/*ibid.* (éds.) : *Aux frontières: Roma als Grenzgängerfiguren der Moderne. Eine kritische Betrachtung von Selbst- und Fremdrepräsentationen in der Romania*. München : AVM Verlag, 7-22.
- (2019) : « Préface ». In : Franz, Philomena : *L'amour a vaincu la mort. Contes, Entre amour et bain. Une vie tsigane, Poèmes. Si tu portes dans ton cœur une branche fleurie, il y aura toujours un oiseau pour venir y chanter, Des mots: clés*. Paris : Éditions Pétra, 11-17. Trad. par Aika Mittler, Albane Gellé, Sidona Bauer, Jean-Pierre Siméon (poèmes). Postface de Henriette Asséo.
- (2019) : *ibid.*/Aurax-Jonchière, Pascale : « Préface et introduction/Vorwort und Einleitung ». In : Bauer, Sidonia/Aurax-Jonchière, Pascale (éds.) : *Bobémiens und Marginalität / Bobémiens et marginalité. Künstlerische und literarische Darstellungen vom 19.–21. Jahrhundert / Représentations littéraires et artistiques du XIX^{ème} au XXI^{ème} siècles*. Berlin : Frank & Timme, 9-36.
- (2017) : „Unterwegs. Aufsätze zu Wandemden, Fremden und Außenseitern“. In : *ibid.* (éd.) : *Unterwegs. Aufsätze zu Wandernden, Fremden und Außenseitern*. Herne : Gabriele Schäfer Verlag, 9-17.
- (2017) : « Nachwort: Eine wilde Narzisse ». In : Franz, Philomena : *Wie die Wolken laufen*. Herne : Gabriele Schäfer Verlag, 41-43.
- (2016) : « Nachwort : Paralipomenon : Philomenas Stichworte ». In : Franz, Philomena : *Stichworte*. Norderstedt : BoD, 117-134.
- (2011) : « Présentation de l'Université de Cologne (Universität zu Köln). Comparatisme et humanisme [en ligne] ». In : *TRANS. Revue de littérature générale et comparée*, n° 12, URL : [\[www.trans.revues.org/471\]](http://www.trans.revues.org/471), 1-5.

V. Communications orales sans actes dans un congrès

- (2016) : « Gens du voyage et terrain vague dans la littérature française du 20^{ème} et 21^{ème} siècles ». In : Nitsch, Wolfram/Ritter, Daniel/Broich, Jacqueline (dir.) : *Terrains vagues. Les friches urbaines dans la littérature, la photographie et le cinéma français*, Kolloquium auf Schloss Wahn/Universität zu Köln, Cologne
- (2013) : „Noch schlafender Wald im illuminierten Dante-Kommentar *Expositiones et glose super Comediam Dantis* des Karmelitermönchs Guido da Pisa“. In : XXXIII. Romanistentag, Sektion : *Die Erfindung von Landschaft in Mittelalter und Renaissance*, Döring, Pia/Full, Bettina/Westerwelle, Karin (dir.), Universität Würzburg, Würzburg
- (2010) : „Alain Badiou: *Paulus. Die Begründung des Universalismus*“. In : Forschner, Maximilian/Löhr, Hermut (dir.): *Stoische Ethik und antike Moralphilosophie*. Sektion der Sommerakademie Guidel, France
- (2007) : „Schwänzeltanz als Transgression in Marcel Prousts *Sodome et Gomorrhé*“. In : Erstes Geisteswissenschaftliches Kolleg der Studienstiftung des Deutschen Volkes, dir. par Chihaiia, Matei, Allemagne
- (2004) : „Das Erhabene bei Caspar David Friedrich und Victor Turner“. In : Seng, Eva-Maria/Stolzenberg, Jürgen (dir.): *Das Erhabene in Kunst und Natur*. Sektion der Sommerakademie Olang, Italie

VI. Traductions

du français :

—(2019) : André Velter : *L'amour extrême. Der siebte Gipfel. Eine andere Höhe. Gedichte für Chantal Mauduit*. Berlin : Noack und Block [*L'amour extrême. Poèmes pour Chantal Mauduit*, Paris : Gallimard, 2007], 340 S. Translation Grant du CNL et de l'Institut Français de Paris.

—(2018) : « Alexandre Romanès: Zwischen der Welt und mir/Im Gras sitzend ». In : Ihrig, Wilfried/Döring, Christian (éds.) : *Die Morgendämmerung der Worte – Moderner Poesie-Atlas der Roma und Sinti*. Berlin : Die Andere Bibliothek, 101.

—(2017) : Jean-Pierre Siméon : *Die Poesie wird die Welt retten*. Berlin : Noack und Block [*La poésie sauvera le monde*. Paris : Le Passeur, 2015].

de l'allemand :

—(2019) : Franz, Philomena : *L'amour a vaincu la mort. Contes, Entre amour et haine. Une vie tsigane, Poèmes. Si tu portes dans ton cœur une branche fleurie, il y aura toujours un oiseau pour venir y chanter, Des mots: clés*. Paris : Éditions Pétra, Trad. par Aika Mittler, Albane Gellé, Sidona Bauer, Jean-Pierre Siméon (poèmes). Postface de Henriette Asséo, préface de Sidona Bauer. Translation Grant 2019 du Goethe Institut de Paris

—(2011) : Elina Knorpp : « Évolution et manifestation de la nouvelle esthétique de l'image et de la poétique de la parole dans l'avant-garde russe, exprimée dans les livres d'artistes futuristes ». In : *TRANS. Revue de littérature générale et comparée*. Paris : Presses Universitaires Sorbonne Nouvelle Paris 3, n° 12, URL: [www.trans.revues.org/484], 1-18.

VII. Recensions

—(2019) : Herold, Milan (2017) : *Der lyrische Augenblicke als Paradigma des modernen Bewusstseins. Kant, Schlegel, Leopardi, Bandelaire, Rilke*. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 688 S. (Gründungsmythen Europas in Literatur, Musik und Kunst, 10). In : 1/131 *Romanische Forschungen*, 111-113.

—(2017) : Blandfort, Julia (2015) : *Die Literatur der Roma Frankreichs*. Berlin/München/Boston : Walter de Gruyter, 426 S. In : Moser, Christian/Simonis, Linda (éds.) : *Komparatistik (2017). Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*. Bielefeld : Aisthesis, 2, 185-187.